



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży



Tandem

Koordinační centrum
česko-německých
výměn mádeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Ein Lied, ön Löd, un Lud ...

Kategorie:	Klang - Rhythmus - Melodie
Kleingruppe (unter 5 TN):	ja
Kinder (unter 6 Jahren):	nein
Dauer:	mind. 10 Minuten
TN-Anzahl:	mind. 10
Aufstellung:	monosprachliche Gruppen im Raum verteilt, im Kreis sitzend /stehend
Material:	großes Blatt Papier, Eddings, Zettel

Vorbereitung:

Die Spielleitung schreibt auf ein großes Blatt Papier Liedertexte und bringt es für alle sichtbar an. Aus den Zetteln bereitet die Spielleitung Lose vor, auf denen steht: CZ / DE / PL (oder Symbole der einzelnen Länder, wie z.B. die Flagge).

Ablauf:

Durch Losen wird die Reihenfolge der Lieder gewählt, z. B. zuerst das deutsche Lied, dann das polnische und zuletzt das tschechische. Jede einsprachige Gruppe bereitet sich auf ihre Liedpräsentation und Anleitung (Melodie und begleitende Bewegungen) vor. Die Gruppen bekommen die Textvorlagen, die sie zusätzlich mit Symbolen erläutern können. Im nächsten Schritt singt die erste Gruppe das Lied vor und begleitet es mit selbst erdachten Bewegungen, die den Text verständlicher machen sollen. Die zusehenden Teilnehmer versuchen, den Sinn des Liedes zu erraten und zu übersetzen. Danach wird der Text des Liedes für alle Teilnehmer sichtbar aufgehängt und erläutert. Nun singen alle das Lied mit begleitenden Bewegungen dazu. In einer nächsten Runde singen alle das Lied mit einem einzigen Vokal: Alle Vokale werden durch einen einzigen ersetzt, und zwar in der Reihenfolge a, e, i, o, u, ä, ö, ü (für die deutschsprachige Version).

© 2012, Tandem. Das Material ist urheberrechtlich geschützt. Abdruck, Veröffentlichung, Vervielfältigung – auch auszugsweise – bedarf einer vorherigen Genehmigung durch Tandem oder das DPJW.

© 2012, Tandem. Materiál je chráněn autorským právem. Pro jeho použití v jiných než zákonem stanovených případech je nutný souhlas Tandemu nebo DPJW.

© 2012, Tandem. Materiały chronione prawem autorskim. Używanie materiałów (z wyjątkiem sytuacji, gdy prawo autorskie stanowi inaczej) wymaga wcześniejszej zgody Tandemu lub PNWM.



Ein bekanntes deutsches Lied:

Drei Chinesen mit dem Kontrabass
sitzen auf der Straße und erzählen sich was.
Da kommt die Polizei „Ja, was ist denn das?“
Drei Chinesen mit dem Kontrabass.

...

(die e-Version:

Dre Chenesen met dem Kentrebess
setzen ef der Streße end erzehlen sech wes ...)

Ein bekanntes tschechisches Lied:

Holka modrooká, neseďávej u potoka,
Holka modrooká, neseďávej tam.
V potoce se voda točí, podemele tvoje oči,
Holka modrooká, neseďávej tam.

...

(die o-Version:

Holko modrooko, nosodovoj o potoko,
Holko modrooko, nosodovoj tom ...)

Ein bekanntes polnisches Lied:

Tańczymy labada labada, labada,
Tańczymy labada, małego walczyka.
Tańczą go starszaki, starszaki, starszaki,
Tańczą go starszaki i małe dzieci też.

(die u-Version:

Tuńczumu lubudu lubudu, lubudu,
Tuńczumu lubudu, muługu wulczuku ...)

Anmerkung:

Die Gruppen bereiten gleichzeitig ihre Liedpräsentationen vor. Damit jedoch die Spannung bei dem Spiel nicht verloren geht, ist es ratsam, zuerst nur eine Liedpräsentation vorzuführen und die anderen zu unterschiedlichen Zeitpunkten einzusetzen.

Variante:

Das Prinzip des Vokalaustauschs kann auch in anderen Spielen genutzt werden, nicht nur beim Singen, z. B. in Trialog alias Trilig.

